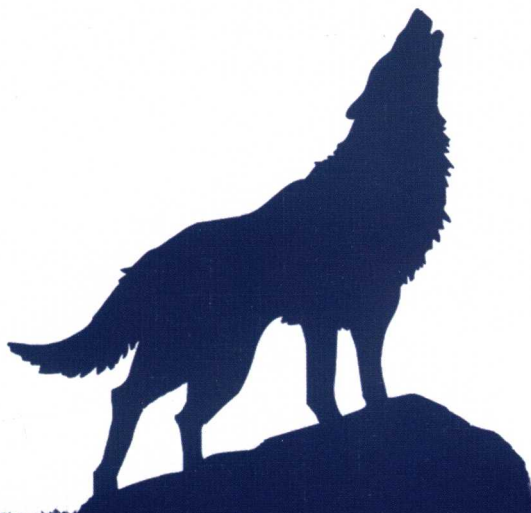


编 剧

让·雅克·阿诺 / 阿兰·高德

芦苇 / 约翰·科利



WOLF  
TOTEM

# 狼图腾·剧作

编 剧

让·雅克·阿诺 / 阿兰·高德

芦苇 / 约翰·科利

WOLF  
TOTEM

# 狼图腾·剧作



2015·北京  中国电影出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

狼图腾·剧作 / 芦苇等著. — 北京: 中国电影出版社, 2015.2

ISBN 978-7-106-04088-8

I. ①狼… II. ①芦… III. ①电影文学剧本—中国—当代②电影文学剧本—法国—现代 IV. ①I235.1  
②I565.35

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第015342号

责任编辑: 杜若冰 张惠君  
装帧设计: 一鸣文化  
责任印制: 张玉民

## 狼图腾·剧作

让·雅克·阿诺 阿兰·高德 著  
芦苇 约翰·科利

出版发行 中国电影出版社(北京北三环东路22号) 邮编 100029

电 话 64296664 (总编室) 64216278 (发行部)

64296742 (读者服务部)

E-mail cfpjgb@126.com

经 销 新华书店

印 刷 中国电影出版社印刷厂

印 次 2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

规 格 开本/710×1000毫米 1/16

印张/23

字数/220千字

书 号 ISBN 978-7-106-04088-8/I·0978

定 价 59.80元

## 引言



敕勒川，阴山下。

天似穹庐，笼盖四野，

天苍苍，野茫茫，

风吹草低见牛羊。

这幅令人心醉神迷的塞外草原景象，现在已经成为诗歌中梦境般的遥远记忆。

蒙古草原在地理上是中国北方的天然屏障。依仗着蒙古草原的庇护，黄河流域的农耕文明才得以生息繁衍，形成千古传承的华夏文明。黄河是我们的母亲，草原则是我们当之无愧的父亲。正是依靠着草原辽阔宽广的胸怀，才保护了我们生生不息的生存摇篮。

但是现状是草原在消失，黄河在断流！

是谁残害了我们的父亲？！是谁谋杀了我们的母亲？！

答案是我们自己亲手所为。

自晚清同治、光绪年起，大量内地的流民涌入草原，开垦耕地，他们是第一波草原植被的破坏者。从民国到新中国成立前后，移民开垦浪潮汹涌澎湃，使草原生态逐步趋向恶化。

牧民忍无可忍，为了生存权利奋起抗争，和与官府贵族相互勾结的外来势力以血相见，武力抗拒。这场运动的领头人是嘎达梅林，他最后

惨遭杀害。草原牧民痛惜这位勇士，用歌声寄托了对他深切的怀念。一首《嘎达梅林》遍传草原，成为经久不衰世代颂唱的经典民歌。

20世纪60年代自“农业学大寨”运动至“文革”运动兴起，在不到20年的时间内，草原遭到了前所未有的毁灭性破坏，草原被大面积开垦损坏，沙土化与荒漠化日趋严重。

这一切都是怎么发生的？过程与真相是什么？

姜戎用他的小说《狼图腾》做出了回答。他以自己的亲身经历亲眼所见，写出了一份铁证如山的证词，这是草原的生态环境如何被人的无知与虚妄所破坏毁灭的一份记录，通过小说的形式呈现在读者面前。

现在法国导演让·雅克·阿诺历时数年、不惧艰难地把这部小说搬上了银幕，势所必然地将会引起全世界观众的关注与思考。

我作为编剧参与了这部影片的制作，深感责任的重大。

置身于人类当下的境地中，我们与这个美若仙境却危机四伏的星球应当如何相处，才能相依相存？！

这些问题在《狼图腾》的小说与电影里都有身临其境的展现与追问。

《狼图腾》与我们地球上每个人的命运都休戚相关！

编剧 芦苇

2015年1月22日



# 狼图腾

让·雅克·阿诺  
导演作品

Part One

1场-28场

1 / 内蒙古大草原，外，夜

狼仰天长嚎。

浩瀚苍穹，繁星点点。静谧的额仑大草原笼罩在沉寂的蓝黑夜色暗影中，显得格外神秘、空灵。

草丛中开始有动静，一群黑色身影掠过，队伍井然有序。

突然，其中一只狼影从队列中分离，轻盈地跃上了一处高高的岩石峭壁。

月光下显现出：一头强壮的草原狼。

它登上崖顶，向着冉冉升起的明月仰天长嚎。

远处，黑漆漆的草原牧场上散布着一片蒙古包营地，几家灯火若隐若现。



崖顶，强壮的草原狼



## 2 / 蒙古包，外，夜

毕利格对马儿说狼在寻求长生天腾格里的指示。

毕利格老人安抚着紧张不安的马儿。

毕利格（蒙古语）

听到了吗？狼对着月亮嚎叫，这是在寻求长生天腾格里的指示呢。

他和他的四十岁的儿子巴图听着远处的狼嚎叫着。

两人走远，进入蒙古包并消失。

远处的狼继续嚎叫，如箫如簧，悠长凄远。

（字幕）

**狼图腾**

狼的嚎叫声渐而被一辆驶近的汽车巨大的发动机声淹没。

3 / 天安门广场，外，黎明

几千名学生正在上汽车离京。

停车场里的老式长途汽车，十个排成一行。周围人群一片骚乱，一群二十出头样貌稚嫩的年轻学生，穿着军外套背着重行囊，在拥挤的人群中争先恐后地挤上车。

（字幕）

3A / 老式长途车/通往山的小路，外，日

一百多辆长途车在绿丘陵上行驶着。

一排望不见尽头的汽车队伍行驶在通往陡峭山群的弯曲小路上。远处山峰与天的界线勾勒出一条米黄色的丝带。



几千名学生正在上汽车离京

4 / 长途车/长城，内/外，日

陈阵在读一本关于征服者的书，沉睡的杨克在汽车接近长城时醒来。

一个年轻小伙子倚窗而坐，相貌英俊，手里捧着一本叫《世界伟大征服者历史》的书。

他叫陈阵。

陈阵

那是1967年，“文化大革命”第二年。听说全国的学生们都被下放到农村插队了。我们几个被派到了内蒙古……天知道在什么地方。

坐在他身旁的同伴杨克睡着了，头不停地倒在陈阵的肩膀上。

一阵喧闹将杨克吵醒。所有人都聚集在窗前。

学生们

长城！

陈阵和杨克望着那盘旋在山群顶峰上无际的城墙，十分神往。



长途车，一路向北

4A / 长城/远处路岔口，外/内，日

汽车队伍沿路下行，分成两队，带领陈阵和杨克  
去往北部。

车队吭吭哧哧地爬向隘口。山路在此隘口处穿过长城的间断  
处。

车队在峡谷中的分叉口处分成两道。

大部分车继续直行，一小部分改变方向沿着一条窄一些的路  
向北行驶。

陈阵合上书。颠得太猛烈，他无法读书，但对于睡着的杨克  
颠簸不是个问题。



颠簸的长途车

5 / 内蒙古县城/城门/市广场，外，黄昏

农场干部代表来迎接车队，学生们接收蒙古族服饰，陈阵选择了一套很朴素的。

旗子、横幅和海报随风飘动。

一群衣着鲜艳的蒙古族人民在古式城门口欢呼等候。

一排长途车现在只剩三辆。

汽车停在穿着传统服装的干部代表面前。

几个脸颊红扑扑的蒙古族女孩给学生们送上白色的哈达和叠好的蒙古族长袍表示欢迎。杨克收到了一件棕色长袍。陈阵则端着一套明黄色与绿色相间的长袍。

杨克

要换吗？

陈阵点了点头。

两位学生交换了一下礼物。

杨克立即试穿他的新衣服。一旁的蒙古族女孩们咯咯地笑了。

5A / 长途车，内，晚上

陈阵睡不着，他透过车窗试图想看清这黑暗中隐藏着些什么。

陈阵毫无睡意，他把手摆成护目镜的形状靠在车窗上，试图想看清楚外边有什么。

什么也没有，漆黑一片。

陈阵只能看见远处唯一的一个和星星一般大的光点。

5B / 无垠的草原和天空，外，日出

长途车在无垠的草原上行驶。

陈阵和杨克的长途车在一望无际的草原上颠簸着。

清晨安静的草原上，孤零零的长途车驶向草原的尽头，在天地相接之间留下了一抹小小的痕迹。

(字幕终)



5C / 草原/孤零小镇，外，晨

陈阵和杨克与场部主任包顺贵见面。包顺贵把他们分配到马车旁。

路已经到了尽头。

位于宽阔的草原中央的是这里的小镇。黄土路两侧仅有几间小土房子，一家供销社，一家小诊所和一个很小的邮局。

剩下的十个学生下车。

不知从哪儿传来一声叫喊。

包顺贵

所有人迅速到这里集合，站成一排！

一位骑在马上穿着很体面的男士透过他的镶边眼镜看着学生们。他戴着一顶法式贝雷帽，说一口带点蒙古族口音的汉语。

包顺贵

我是场部生产队的主任。欢迎你们来到乌拉盖大草原。